

Zeitschrift: Basler Beiträge zur Historischen Musikpraxis : Veröffentlichungen der Schola Cantorum Basiliensis

Band: 41 (2021)

Rubrik: Abstracts und Kurzbiographien

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abstracts und Kurzbiographien

Alphabetisch nach Autorinnen und Autoren

Rebecca Cypess

Voices, Instruments, and the Technology of Nature: Adriano Banchieri at the Accademia dei Filomusi

On the 14th of November 1625, Adriano Banchieri delivered a multi-media discourse to the Accademia dei Filomusi of Bologna on the history and virtues of the *sampogna* – the symbol of the academy and Banchieri's personal *impresa*. The presentation was recorded in two publications: *La sampogna musicale*, which contains the text, and *Il virtuoso ritrovo academico*, which contains the music that was interspersed throughout. This essay provides a new interpretation of Banchieri's treatment of the *sampogna*. By referring to a complex web of literary and music-theoretical works, and by linking it with practical music-making, Banchieri used the *sampogna* to articulate a position on the fundamental unity of instruments and voices, both of which he understood as manifestations of technology and artisanship.

Stimmen, Instrumente und die Technologie der Natur: Adriano Banchieri an der Accademia dei Filomusi

Am 14. November 1625 hielt Adriano Banchieri für die Mitglieder der Accademia dei Filomusi in Bologna einen multimedialen Vortrag über die Geschichte und Vorzüge eines Instruments namens *sampogna* – Symbol-Instrument der Akademie und zugleich Banchieris persönliches Emblem. Er dokumentierte seinen Vortrag in zwei separaten Publikationen: *La sampogna musicale* enthält den Text und *Il virtuoso ritrovo academico* die Musik, mit welcher der Vortrag durchsetzt war. Dieser Beitrag bietet eine Neuinterpretation von Banchieris Verwendung der *sampogna*. Durch den Bezug auf ein komplexes Netz von literarischen und musiktheoretischen Werken und durch die Verbindung mit praktischem Musizieren, artikulierte Banchieri anhand der *sampogna* seine Auffassung zur grundsätzlichen Einheit von Instrumenten und Gesangsstimmen, die er beide als Manifestationen von Technologie und Handwerkskunst verstand.

CV

Rebecca Cypess is Associate Dean for Academic Affairs at the Mason Gross School of the Arts, Rutgers University. She is the author of *Curious and Modern Inventions: Instrumental Music as Discovery in Galileo's Italy* (University of Chicago Press 2016), author of *Women and Musical Salons in the Enlightenment* (University of Chicago Press, forthcoming), and co-editor, with Nancy Sinkoff, of *Sara Levy's World: Gender, Judaism, and the Bach Tradition in Enlightenment Berlin* (University of Rochester Press 2018), as well as over two dozen peer-reviewed articles and book chapters. With the period-instrument performance group that she founded, the Raritan Players, she has released three recordings: *In Sara Levy's Salon* (Acis 2017), *Sisters, Face to Face: the Bach Legacy in Women's Hands* (Acis 2019), and *In the Salon of Madame Brillon* (Acis 2021). Her contributions to historical performance were recognized with the 2018 Noah Greenberg Award from the American Musicological Society.

Andrew Dell'Antonio

“il fine dell'Autore circa la diletatione dell'udito”: Frescobaldi and Listening in Early Modern Rome

A concern for listening as an active endeavour and a marker of connoisseurship became established in Italian noble circles in the early 1600s, especially in powerful Roman and Florentine curial households during Girolamo Frescobaldi's peak of success. While Frescobaldi was associated most closely with “la maniera di sonare con affetti cantabili” through keyboard music, he also participated in and published for concerted vocal and ensemble genres.

This essay examines the discourse on music reception cultivated by the gentlemen *virtuosi* of the Roman curia with writing on music-as-heard by Frescobaldi, and dwells on select musical characteristics of some of his works – for instruments and voices both – that might give us the opportunity to listen in ways that patrons in the Seicento would have understood as perceptive of “buon gusto e fino giuditio del sonatore”.

«il fine dell'Autore circa la diletatione dell'udito»: Frescobaldi und das Zuhören im Rom der Frühen Neuzeit

Ein Interesse für das Zuhören als aktive Tätigkeit und als Kennzeichen von Kennerschaft etablierte sich in den italienischen Adelskreisen des frühen 17. Jahrhunderts, besonders in den Haushalten von römischen und florentinischen Mitgliedern der Kurie während Girolamo Frescobaldis erfolgreichster Zeit. Frescobaldi wurde zwar vor allem mit der «maniera di sonare con affetti cantabili» auf Tasteninstrumenten assoziiert, doch er komponierte auch konzertierende vokale Ensemblesmusik und beteiligte sich selbst an deren Aufführung.

Dieser Beitrag untersucht den Diskurs zur Musikrezeption, den die noblen *virtuosi* der römischen Kurie kultivierten, indem sie über die gehörte Musik (*music-as-heard*) Frescobaldis schrieben. Der Fokus auf ausgewählte musikalische Merkmale einiger seiner Werke – instrumentale wie vokale – mag uns eine auditive Rezeptionshaltung ermöglichen, welche die Mäzene des Seicento als empfänglich für den «guten Geschmack und das feine Urteilsvermögen des Spielers» verstanden hätten.

CV

Andrew Dell'Antonio is Distinguished Teaching Professor of Musicology at the University of Texas at Austin. He is a former Mellon Fellow at the Harvard-Villa Tatti Center for Renaissance Studies in Florence, Italy. His foremost research interest is the process of listening – how it has been characterized and fostered from the 1500s to the present, and how different modes of listening influence the social uses and cultural meanings of music. His edited collection *Beyond Structural Listening? Postmodern Modes of Hearing* (2004) and his monograph *Listening as Spiritual Practice in Early Modern Italy* (2011) are both available through The University of California Press.

Thomas Drescher

Ideal und Wirklichkeit. Einleitende Gedanken zur Beziehung von stimmlicher und instrumentaler Vokalität

Ausgehend von der Stimme und der historischen Gesangspraxis wird anhand von Passagen aus Leopolds Mozarts *Violinschule* (1756) herausgearbeitet, dass «Vokalität» zu einem wesentlichen Teil von der syntaktischen und rhetorischen Organisation des vorgetragenen Textes bestimmt wird. Dieses Element der «Singkunst» (Mozart) lässt sich auf den unterschiedlichsten Instrumenten bestens nachvollziehen. Umgekehrt entwickelt sich seit dem 15. Jahrhundert eine instrumental geprägte Diminutionspraxis, die – später als virtuose Verzierungskunst – in den Gesang integriert wird. Die Entwicklung des stimmlichen, vom Wort geleiteten Ideals trifft auf eine historische Realität, in der das Verhältnis zu seinem instrumentalen Gegenpol stets neu definiert werden muss.

Ideal and Reality. Preliminary Thoughts on the Interrelation of Vocal and Instrumental Vocality

Starting with the voice and historical vocal practice, passages from Leopold Mozart's *Violinschule* (1756) are used to elaborate that the syntactic and rhetorical organization of the text being performed determine "vocality" to a significant degree. This element of the "Singkunst"/art of singing (Mozart) can be perfectly reproduced on a wide variety of instruments. On the other hand, from the 15th

century an instrumentally influenced diminution practice developed, which was integrated into singing – later as virtuoso ornamentation. The development of the vocal ideal, guided by the word, meets a historical reality in which the interrelation with its instrumental counterpart must be constantly redefined.

CV

Thomas Drescher studierte Germanistik und Musikwissenschaft in München und Basel. Bereits während der Schulzeit und des Studiums war er als Ensemble-sänger und vor allem als Streicher (Violine, Viola) aktiv. 1999 Promotion bei Prof. Wulf Arlt an der Universität Basel über Violinmusik des 17. Jahrhunderts. Wissenschaftliche und publizistische Schwerpunkte sind instrumentenkundliche Themen, musikikonographische Studien, sozialhistorische Aspekte der älteren Musikgeschichte, Fragen zur historischen Spielpraxis vor allem bei Streichinstrumenten, die Beschäftigung mit Orchesterpraxis und Orchesterleitung sowie mit Themen der Musik um 1800.

Seit 1989 ist er wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Schola Cantorum Basiliensis, 1998 wurde er zusätzlich stellvertretender Leiter des Instituts. Seit April 2016 ist Thomas Drescher Leiter der Schola Cantorum Basiliensis / FHNW.

Sergio Durante

Singing Voice and Instrumental Sound between Fact and Ideology

What are the terms of the questions posed by the 2016 conference on “Voice, Instrument, and Vocality”, which explored the human voice as a model for instrumentalists? Selected sources from the late 16th to the 20th century are examined to discuss aspects of the relationship between voice and instrumental sound. Side by side with musical practices, a stream of ideological conceptions affects the representation of the relationship between voice and instrument and conceals a more complex and contradictory historical reality. The ideologies in play reflect changing preoccupations with the meaning and the intellectual status of music.

Gesangstimme und Instrumentalklang zwischen Fakt und Ideologie

Welche sind die Rahmenbedingungen der Fragen, welche das Thema des Symposiums «Stimme – Instrument – Vokalität. Die menschliche Stimme als instrumentales Vorbild» aufwirft? Anhand der Untersuchung ausgewählter Quellen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert diskutiert dieser Beitrag Aspekte des Verhältnisses von menschlicher Stimme und dem Klang der Musikinstrumente. Parallel zu sich wandelnden Musikpraktiken beeinflusst eine Flut von ideologischen Konzeptionen die Darstellung der Beziehung zwischen Stimme und Instrument, die eine komplexe und widersprüchliche historische Realität ver-

schleiert. Die Ideologien, die dabei im Spiel sind, widerspiegeln die wechselnde Beschäftigung mit der Bedeutung und dem intellektuellen Status von Musik.

CV

Sergio Durante studied at the University and Conservatory in Bologna and at Harvard University (PhD in 1993). He is full professor of musicology at the University of Padua. His circa 80 essays concern the history of the singing profession, musical theatre of the 18th century, instrumental music of the 17th and 18th centuries, theory of opera, ethnomusicology, and electroacoustic music. His recent publications include *Music and Nation, Essays on the Time of German and Italian Unifications*, Cambridge, Mass., Harvard University 2019. Durante was De Bosis Lecturer in Italian Civilization at Harvard University (2011), lecturer at the University of Sydney (2014) and Shanghai Tech University (2017). He is the representative for Italy to the Directorium of the International Musicological Society. Since 2000 he has been a member of the Mozart Akademie in Salzburg and since 2018 a member of the Accademia Galileiana in Padua. He is president of the Advisory Board of the Italian National Edition of the complete works of both P. A. Locatelli and G. Tartini.

Claire Genewein

Worte zur Musik: Die Praxis der Textunterlegung in der italienischen Instrumentalmusik des 18. Jahrhunderts

In der italienischen Musik des 18. Jahrhunderts war es üblich, Instrumentalmusik mit Hilfe von unterlegtem Text einzustudieren. Ein wichtiger Beleg dafür ist ein Traktat von Benvenuto Robbio Graf von San Raffaele (1735–1797). Robbio, ein Adelliger aus Turin, war ein Amateur-Violinist aus dem Umfeld von Giuseppe Tartini. Ähnlich wie in den Traktaten von Domenico Corri, Francesco Geminiani und Giuseppe Tartini zeigt Robbio in seiner Schrift, wie die Textunterlegung bei Genres wie Solfeggi, Concerti und Sonaten dabei hilft, musikalisch-rhetorische Akzente zu setzen und melodische Höhepunkte zu bestimmen, um so die Ausdruckskraft des Interpreten zu verstärken oder unterstützen.

Words to Music: The Practice of Text Underlay in 18th-Century Italian Instrumental Music

In Italy in the second half of the 18th century, it was common practice to prepare instrumental music for performance using text underlays. An important piece of evidence for this is a treatise by Benvenuto Robbio Count of San Raffaele (1735–1797). Robbio, a nobleman from Turin, was an amateur violinist associated with Giuseppe Tartini. In his treatise Robbio (like Domenico Corri, Francesco Geminiani, and Giuseppe Tartini) uses text underlays in various genres

(solfeggios, concertos, and sonatas); this helps the performer make rhetorical/musical decisions based on emotional content, melodic shape and harmonic movement.

CV

Die Flötistin Claire Genewein tritt weltweit als Solistin, Kammer- und Orchestermusikerin auf. Zahlreiche CDs und Rundfunkaufnahmen dokumentieren ihre Arbeit. 2014 promovierte sie an der Universität Leiden mit dem Thema «Vokales Instrumentalspiel in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Die Aufführungspraxis italienischer Instrumentalmusik in der Auseinandersetzung mit Vokalmusik und Text: Quellen und moderne Umsetzung». Gegenwärtig lehrt sie an der Anton Bruckner Privatuniversität in Linz und an der Zürcher Hochschule der Künste.

James Hankins

Vocal Music at Literary Banquets in the Italian Renaissance

The Italian Renaissance saw a revival of the ancient literary banquet as depicted in symposial dialogues such as Plutarch's *Quaestiones Convivales* and Macrobius' *Saturnalia*. The fare of such learned banquets often included musical performances of lyric poetry and epyllia. This article discusses the literary evidence for musical performances at learned banquets from Francesco Filelfo's *Convivia Mediolanensia* (ca. 1442/44) to Alessandro d'Alessandro's *Dies geniales* (1522). It shows how the humanist movement promoted a new form of secular musical performance that involved the setting of classical and classicizing verse to music. Such settings involved expressive vocal performances of Latin verse, typically monodic in character, accompanied by cornettos, flutes and/or the *lyra* or lute.

Vokalmusik an literarischen Banketten der italienischen Renaissance

Im Italien der Renaissance wurden die literarischen Bankette der Antike wiederbelebt, wobei man sich an den Dialog-Symposien orientierte, etwa Plutarchs *Quaestiones Convivales* oder Macrobius' *Saturnalia*. Das 'Menü' solcher gelehrten Bankette beinhaltete oftmals musikalische Darbietungen von Lyrik und Kleinepik. Dieser Beitrag erörtert literarische Zeugnisse für Musik an gelehrten Banketten, von Francesco Filelfos *Convivia Mediolanensia* (ca. 1442/44) bis zu Alessandro d'Alessandros *Dies geniales* (1522). Es wird dargelegt, wie die Humanisten eine neue Form von weltlicher Musikaufführung förderten, die expressive Gesangsdarbietungen lateinischer Verse beinhaltete, typischerweise monodischen Charakters, und die von Zinken, Flöten und/oder *lyra* oder Laute begleitet wurden.

CV

James Hankins (born 1955) is an intellectual historian specializing in the Italian Renaissance. His main research interests are the history of Renaissance political thought, history of philosophy, and history of the classical tradition.

He is the General Editor of the *I Tatti Renaissance Library* and the Associate Editor of the *Catalogus Translationum et Commentariorum*. He is a professor in the History Department of Harvard University and a Corresponding Fellow of the British Academy. In 2012 he was honoured with the Paul Oskar Kristeller Lifetime Achievement Award of the Renaissance Society of America.

Martin Kirnbauer

«sonare & cantare le pronuntie delle passioni delle parole» – Annäherungen an Nicola Vicentinos *arciorgano*

Nicola Vicentino (1510–1577) beschreibt in seinem berühmten Traktat *L'antica musica ridotta alla moderna prattica* (Rom 1555) ein besonderes Cembalo mit 36 Tasten pro Oktave, das *archicembalo*, mittels dem sein musikalisches System besser verstanden und umgesetzt werden könne. Dort noch als Idee erwähnt, aber einige Jahre später tatsächlich gebaut, ist eine ähnlich eingerichtete Orgel, das *arciorgano*. Wie ein Einblattdruck von 1561 verdeutlicht, ermöglichte das *arciorgano* noch viel weitergehende musikalische Überlegungen, unter anderem hinsichtlich der Sprachähnlichkeit von Musik. Der Beitrag stellt den Einblattdruck, ergänzt durch eine diplomatische Transkription samt deutscher Übersetzung, vor und bietet eine Kontextualisierung des Inhalts.

“Sonare & cantare le pronuntie delle passioni delle parole” – Approaches to Nicola Vicentino’s *arciorgano*

In his famous treatise *L'antica musica ridotta alla moderna prattica* (Rome 1555), Nicola Vicentino (1510–1577) describes a special harpsichord with 36 keys per octave, the *archicembalo*, which could be used to better understand and apply his musical system. A similarly equipped organ was only an idea in the treatise, but built a few years later – the *arciorgano*. As a broadsheet from 1561 makes clear, the *arciorgano* enabled much more far-reaching musical considerations, not least on the language-like nature of music. The broadsheet, supplemented by a diplomatic transcription including a German translation, is presented and contextualized here.

CV

Martin Kirnbauer ist als Leiter Forschung Teil des Leitungsteams der Schola Cantorum Basiliensis / FHNW und daneben Privatdozent für Musikwissenschaft an der Universität Basel. Von 2004 bis 2017 war er Leiter des Basler Musikmu-

seums und Kurator für die Sammlung alter Musikinstrumente des Historischen Museums Basel. Beteiligt an mehreren SNF- oder KTI-geförderten Forschungsprojekten der Schola Cantorum Basiliensis und der Hochschule für Musik FHNW; aktuell leitet er das SNF-Projekt «Vicentino21 – Digitale Edition mit Übersetzung, Kommentar und praktischer Erkundung von Nicola Vicentinos *L'antica musica ridotta alla moderna prattica* (Rom 1555)» (2020–2023).

Johannes Menke

Vokal-instrumental? – Kontrapunktkonzepte im 16. Jahrhundert

Der Beitrag diskutiert, inwiefern der Begriff des Kontrapunkts im Zeitalter der sogenannten klassischen Vokalpolyphonie überhaupt vokal konzipiert war. Die Situation erscheint ambivalent: Einerseits gehen die Theoretiker zwar von genereller Sanglichkeit aus, andererseits ist der Kontrapunkt theoretisch wie praktisch nicht nur auf die menschliche Stimme bezogen. Obgleich Singen mit dem Vortragen eines Textes verbunden ist, klammern viele Theoretiker diesen Aspekt weitgehend aus. Im Zuge des um 1600 aufkommenden Diskurses um die *seconda pratica* wird schließlich kritisiert, der alte Kontrapunkt stehe einem gelungenen Textvortrag sogar entgegen. Dennoch konnte sich der alte Stil als kantables Ideal etablieren, ohne allerdings auf die menschliche Stimme allein beschränkt zu sein.

Vocal-Instrumental?: Counterpoint Concepts in the 16th Century

To what extent was counterpoint a vocal concept in the golden age of vocal polyphony? The situation appears ambivalent: On the one hand theorists assume general cantability; on the other, both theoretically and practically, counterpoint is about more than the human voice. Although singing involves the performance of a text, many theorists largely ignore this aspect. In the discourse on the *seconda pratica* that arose around 1600, criticism of the old counterpoint was finally voiced; the argument was that it could even hinder successful expression of the text. Nevertheless, the old style established itself as the ideal, without being limited to the human voice alone.

CV

Johannes Menke, geb. 1972 in Nürnberg. Studium von Schulmusik, Musiktheorie, Komposition und Germanistik in Freiburg im Breisgau, 2004 Promotion in Musikwissenschaft an der Technischen Universität Berlin. Lehrte 1999–2009 Musiktheorie und Gehörbildung an der Musikhochschule Freiburg im Breisgau, seit 2007 als Professor für Historische Satzlehre und Theorie der Alten Musik an der Schola Cantorum Basiliensis / FHNW. 2008–2012 Präsident der Gesellschaft für Musiktheorie (GMTH). Mitherausgeber der Buchreihe *sinefonia* und der

Zeitschrift *Musik & Ästhetik*. Zahlreiche Publikationen im Bereich der Musiktheorie und Musikwissenschaft, darunter die Bücher *Kontrapunkt I: Die Musik der Renaissance* (Laaber 2015), *Kontrapunkt II: Die Musik des Barock* (Laaber 2017) sowie als Co-Autor *Schlüsselwerke der Musik* (Wolke 2019/Reclam 2020).

Arnaldo Morelli

“Divini concerti musicali [...] di diverse monache”: New Light on the Origin and Context of the *Carlo G Manuscript*

Despite it being physically inaccessible, musicians, and musicologists are well aware of the *Carlo G MS*. This article examines its contents, in particular the texts, in order to offer more solid hypotheses concerning its provenance, compiler, and dating. The proposed origin of the manuscript is in Bologna, in the context of some important convents. The hitherto unidentified “Carlo Gra...”, the compiler and main author, may be the Bolognese nobleman Carlo Grati. As for the dating, the manuscript may have been compiled in the 1610s or 1620s.

«Divini concerti musicali [...] di diverse Monache»: Neue Perspektiven auf Ursprung und Kontext des *Carlo G*-Manuskripts

Obschon physisch unzugänglich, ist das sogenannte *Carlo G*-Manuskript Musikern wie Musikwissenschaftlern gut bekannt. Dieser Beitrag untersucht die Inhalte – insbesondere die Texte – dieser Handschrift, um solidere Thesen zu dessen Herkunft, Kompilator und Datierung zu formulieren. Der vorgeschlagene Ursprung ist Bologna, im Kontext bedeutender Frauenklöster. Beim bislang unidentifizierten «Carlo Gra...», Kompilator und Hauptautor, könnte es sich um den Bologneser Adligen Carlo Grati handeln. Ausgehend von diesen Zuschreibungen könnte die Handschrift in den 1610–1620er-Jahren kompiliert worden sein.

CV

Arnaldo Morelli is Professor of Music History at University of L’Aquila. Since 2002 he has been editor of *Recercare: Journal for the Study and Practice of Early Music*. He has authored the monograph *Il tempio armonico: Musica nell’oratorio dei Filippini in Roma, 1575–1705* (1991), and numerous articles concerning music patronage, musical iconography, architectural spaces, and music practice, as well as oratorio, sacred music, cantata, and keyboard music and instruments in early modern Italy. Recently he has published the books *La virtù in corte: Bernardo Pasquini (1637–1710)* (2016) and *Teatro della vista e dell’udito: La musica e i suoi luoghi in età moderna* (2017).

Franco Piperno

Affetto: Concept and Term in Literary and Musical Criticism

The essay aims to compare *affetti* in vocal and instrumental music and to place the concept in the context of 16th-century literary theory on which the terminology used to describe music was founded. The word *affetto* was used persistently in literary and musical sources of the time. But the term is far more often associated with literature – poetry in particular – where it appeared long before it began to surface in music. Comparison with poetry, as well as with oratory and the performing arts, helps to clarify what was meant by *affetto* in musical contexts.

Affetto: Konzept und Begriff in literarischen und musikalischen Quellen

Dieser Beitrag unternimmt einen Vergleich von *affetti* in Vokal- und Instrumentalmusik und situiert das Konzept von *affetto* im breiteren Kontext der Literaturtheorie des 16. Jahrhunderts, worin die Terminologie gründet, die zur Beschreibung von Musik verwendet wurde. Das Wort *affetto* wurde in literarischen wie musikalischen Quellen des 16. Jahrhunderts gebraucht, doch der Begriff ist meistens mit Literatur assoziiert – insbesondere mit Dichtung – und erscheint im literarischen Bereich viel früher als im musikalischen. Ein Vergleich zwischen Musik und Dichtung klärt, was mit *affetto* im musikalischen Kontext gemeint war; zu diesem Zweck werden auch Parallelen gezogen zwischen Musik, Redekunst und darstellender Kunst.

CV

Franco Piperno is Professor of Music History at the Sapienza University of Rome. He is on the editorial board of the journal *Recercare. Rivista per lo studio e la pratica della musica antica*. His principal research fields are: music at the Italian Renaissance courts; patronage and editions of Italian madrigal music from the 15th and 16th centuries; interpretation of 17th-century Italian instrumental music; opera and musical institutions in the 18th century. After a book on musical patronage at the court of Urbino (2001), his recent publications include: “Autobiography and authoriality in a madrigal book: Leonardo Meldert’s *Primo libro a cinque* (1578)” in *Journal of Musicology* 30 (2013); the edition of Meldert’s *Primo libro a cinque* (A–R Editions 2014); and the book *Una “grandissima amistà”*. *Poesia e musica nell’età del Petrarchismo* (Rome 2017).

Jeanne Roudet with Edoardo Torbianelli

The Aesthetics of Singing in Romantic Piano Playing: Strategies and Transfer Techniques

From the origins of the instrument to the present day, the reference to the voice as a model of expression at the piano has informed both practice and critical discourse. At the turn of the nineteenth century, references to the voice took on a new dimension due to the change in aesthetics that inaugurated modernity by establishing artistic creativity as an expression of the artist's inner life. Even today, piano teachers still resort to this metaphor of singing, although its meaning has become problematic and its effectiveness contested. The aim of this article is to reconstruct the meaning of the metaphor and revitalize its efficacy in contemporary practice.

Gesangsästhetik im Klavierspiel der Romantik: Strategien und Übertragungstechniken

Die Referenz auf die Vokalstimme als Modell für den Ausdruck prägte die Praxis des Klavierspiels wie auch den kritischen Diskurs seit der Entstehung des Instruments bis heute. Nach 1800 nahmen die Bezüge zur Stimme aufgrund des ästhetischen Wandels, der die Moderne ankündigte, eine andere Dimension an, indem künstlerische Kreativität als Ausdruck des Innenlebens des Künstlers etabliert wurde. Noch heute greifen Klavierlehrer zu dieser Metapher, obschon ihre Bedeutung problematisch geworden und ihre Wirksamkeit umstritten ist. Dieser Beitrag sucht die Bedeutung dieser Metapher zu rekonstruieren und ihre Wirksamkeit für die heutige Praxis zu revitalisieren.

CV Jeanne Roudet

Lecturer in musicology at Sorbonne University (Faculty of Arts and Humanities), Jeanne Roudet is in charge of the Master in Early Music Research and Practice (MIMA) for the fortepiano and member of the Institute for Research in Musicology (IReMus UMR 8223). Her research and publications focus on the articulation between sources and performance as well as on the musical aesthetics of the eighteenth and nineteenth centuries, in continuity with her training as a pianist at the Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris and her PhD in musicology devoted to expression as a key topic in the piano methods published between 1800 and 1840.

CV Edoardo Torbianelli

Italian pianist Edoardo Torbianelli has been interested in historical performance practice from the age of 20, exploring the technique and aesthetics of classical and romantic piano playing. He performs for famous concert series throughout Europe and plays historical fortepianos from the most important instrument

collections. His rich discography has received critical acclaim and awards. He is lecturer in fortepiano, chamber music and historical performance practice at the Schola Cantorum Basiliensis in Basel (since 1998) and at the Hochschule der Künste, Bern (since 2008), and is responsible for the instrumental practical part of the master's degree in musicology and fortepiano at the Sorbonne in Paris (since 2014) and at the CRR Paris (since 2018). He was artist in residence at the Abbaye de Royaumont Cultural Foundation in 2016–2019.

Thomas Seedorf

«gran suonatore di violino in falsetto». Vokale Virtuosität und ihre Kritiker im 18. Jahrhundert

Seit den 1720er-Jahren häuften sich Äußerungen, die in der zunehmenden Anpassung des Singens an die Instrumentalpraxis einen Verfall der Gesangkunst sahen und beklagten. Eine enge Wechselbeziehung zwischen vokaler und instrumentaler Idiomatik zeigt sich in der Tradition textloser Solfeggien und ihren Verwendungsmöglichkeiten als Gesangs- und Instrumentalübungsstücke. Die gesteigerte Virtuosität aber, wie sie sich beispielhaft in der für den Sopran-kastraten Ferdinando Mazzanti komponierten Arie «So che pastor son io» aus Christoph Willibald Glucks Oper *Il re pastore* zeigt, erschien einem konservativen Kritiker wie Pietro Metastasio als Zeichen einer unangemessenen Instrumentalisierung des Gesangs, die den Zuhörer nur erstaunt, nicht rührt.

“Gran suonatore di violino in falsetto”. Vocal Virtuosity and its Critics in the 18th Century

From the 1720s, critics lamented that singing was increasingly being adapted to instrumental practice, seeing this trend as a decline in the art of singing. A close interrelationship between vocal and instrumental idiom is evident in the tradition of textless solfeggios and their use in vocal and instrumental exercises. The increased virtuosity was exemplified in the aria “So che pastor son io”, from Christoph Willibald Gluck’s opera *Il re pastore*, composed for the soprano castrato Ferdinando Mazzanti. To a conservative critic like Pietro Metastasio, this aria demonstrated that singing was inappropriately exploited merely to astound audiences, leaving them unmoved.

CV

Thomas Seedorf wirkt seit dem Wintersemester 2006/07 als Professor für Musikwissenschaft am Institut für Musikinformatik und Musikwissenschaft an der Hochschule für Musik Karlsruhe. Zu seinen Forschungsinteressen gehören u. a. Liedgeschichte und -analyse, Aufführungspraxis und Interpretationsgeschichte der Musik sowie insbesondere die Theorie und Geschichte des Kunst-

gesangs. Er ist Mitherausgeber der Reger-Werkausgabe und Projektleiter der Neuen Schubert-Ausgabe. Für die Internationale Händel-Akademie Karlsruhe ist er als Vorsitzender tätig. Im Rahmen der Online-Version der Enzyklopädie *Musik in Geschichte und Gegenwart* (MGG online) betreut er als Fachbeirat die Artikel über Vokalsolisten.

Anne Smith

A New Approach to Expressivity via Modern Neurophysiology and Renaissance Didactic Methods

Many 16th-century theorists write of the necessity of accommodating the diminutions to the affect of the original composition upon which the diminution is based. When we perform diminutions today, however, we often forget the expressive demands made upon the singer/instrumentalist by the text of the original piece. This article examines recent neurophysiological discoveries concerning the means by which human emotion is communicated to others. It then pursues the question of how we might apply this knowledge to that which we read in historical didactic treatises concerning rhetoric and expressivity in music, with the goal of enhancing the emotional power of our performances today.

Ein neuer Zugang zur Expressivität über moderne Neurophysiologie und didaktische Methoden der Renaissance

Zahlreiche Theoretiker des 16. Jahrhunderts schreiben über die Notwendigkeit, die Verzierungen dem Affekt der originalen Komposition, auf der die jeweilige Diminution fußt, anzupassen. Heute spielen wir allerdings solche Diminutionen ohne die damaligen expressiven Anforderungen zu bedenken, die der Text des originalen Stücks den Sängern und Instrumentalisten stellte. Dieser Beitrag untersucht neuere Entdeckungen der Neurophysiologie zu den Mitteln der Kommunikation und Übertragung menschlicher Emotionen. Er geht dann der Frage nach, wie wir dieses Wissen auf das anwenden können, was wir in historischen didaktischen Abhandlungen über Rhetorik und Expressivität in der Musik lesen, mit dem Ziel, die emotionale Kraft unserer heutigen Darbietungen zu steigern.

CV

Anne Smith studied recorder and transverse flute with Hans-Martin Linde at the Schola Cantorum Basiliensis, receiving her concert diploma in 1977. From 1979 until her retirement in 2016 she taught recorder and renaissance flute there herself, whilst otherwise actively participating in various chamber ensembles. One of her primary interests is bridging the gap between the knowledge of the writing of 16th-century musical theorists and its application in performance, as reflected

in her book *The Performance of 16th-Century Music: Learning from the Theorists* (OUP New York 2011). Investigating the sources of 20th-century performance of this music is a logical consequence of this work and led to her biography of *Ina Lohr (1903–1983): Transcending the Boundaries of Early Music* (Schwabe Verlag, Basel 2020), assistant to Paul Sacher for over 50 years and a co-founder of the Schola Cantorum Basiliensis.